

Discours de deuil dans les annonces nécrologiques de la presse quotidienne de Madère

Section 10 - Linguistique textuelle et analyse du discours

Thierry Proença dos Santos

Avec cette approche, je me propose d'observer une tradition discursive devenue habituelle à partir des années 90 du siècle dernier dans la presse régionale de Madère: allonger l'annonce nécrologique stéréotypée de messages personnels. En réfléchissant sur la médiation de la mort et sur les « expressions du deuil » présentes dans certaines annonces, je tiens à souligner l'intérêt que ces documents peuvent comporter soit du point de vue de l'analyse des discours et des pratiques sociales liées aux rites de la mort, soit du point de vue d'une expression littéraire et affective de circonstance. La grille de lecture nous est fournie par le cadre théorique de l'analyse du discours et de l'histoire sociale de la langue.

Je vais décrire et commenter des annonces mortuaires publiées dans le *Jornal da Madeira* et dans le *Diário de Notícias* de Funchal, dans la période comprenant juin et octobre 2009. Les deux quotidiens insulaires, qui touchent à la fois un public urbain et rural, offrent en général une annonce aisément lisible et pourvue d'une photo d'identité, en noir et blanc, qui permet la reconnaissance sans effort du visage de la personne décédée. Dans ce contexte, il n'est pas étonnant que les familles endeuillées extériorisent leurs sentiments par écrit et que les mots retenus expriment amour, amitié et solidarité.

En effet, certaines familles ressentent le besoin de se démarquer de l'annonce attendue et impersonnelle, recourant à une liberté d'expression qui témoigne d'une relation plus directe avec la mort. Parmi les informations pratiques, ce message singulier constitue un émouvant hommage au défunt. Dans une annonce personnalisée, les mots vont signifier un adieu et déclencher un sentiment d'auto-consolation pour encourager ceux qui lui survivent à tourner une page de leur vie. Si le texte peut constituer pour celui qui l'écrit un réel soulagement, il n'est pas à exclure non plus l'hypothèse selon laquelle l'énonciateur, en exposant publiquement ses regrets, appelle de ses vœux un soutien social et affectif de la part de la famille, du cercle d'amis ou des collègues de travail.

En tant qu'expression de la perte et de l'amour inscrite dans la tradition de l'éloge funèbre et de l'épithète, ces discours se fondent sur une structure de base bipartite: un éloge (au défunt) et une lamentation (causée par son décès). En ce sens, le message de circonstance pourra soit évoquer celui qui n'est plus, soit donner lieu aux épanchements de l'âme de l'énonciateur. Quant aux textes observés, il semble que les principales fonctions discursives consistent à : annoncer le deuil, formuler l'absence, dire son chagrin, manifester sa reconnaissance pour tout ce que le disparu a fait, de son vivant, pour les siens et ses proches, exprimer sa peine, sa révolte ou son admiration, partager la

douleur, prolonger sa relation avec le défunt, se souvenir de lui et reconforter ceux qui lui survivent.

Pour mieux se prêter à l'expression de la subjectivité, du sentiment et du regret, les modèles d'écriture qui dominent sont les messages et les formes poétiques, ancrés dans la paire interlocutive «je» - «tu» ou «nous» - «tu». Ce qui ne veut pas dire qu'il n'y a pas quelques exemples de discours se référant au disparu à la troisième personne. Exceptionnellement, c'est le mort lui-même qui, afin de ne pas laisser à d'autres la responsabilité d'énoncer les mots que les circonstances exigent, a pris les dispositions nécessaires pour s'assurer que son message dirigé à tous ses proches soit publié dans l'annonce faisant part de la «messe» de son «premier anniversaire» de décès.

Dans tous les cas, la structure de communication qui s'impose est le «dialogue avec le mort». Aussi ces textes représentent-ils l'espace idéalisé d'une retrouvaille, où la mise à jour d'un désir de communion spirituelle et de sublimation de la perte constitue un hommage qui se répand sur toute la surface textuelle.

En fait, les annonces de deuil enrichies de messages personnels écrits par des proches du défunt jouent un rôle important dans le tissu social de la communauté de Madère. Elles agissent comme une consolation ou une solution cathartique au drame que la mort déclenche et, comme l'a souligné Eduardo Cintra Torres, ces annonces en disent long sur ceux qui restent et ceux qui partent.

La plupart des messages observés semble découler d'une expression sentimentale et populaire. En effet, on dirait que plus le geste d'écrire est rare dans la vie de celui qui rend hommage au disparu, plus grand est son besoin de s'inscrire dans l'annonce. Ainsi peut-on en déduire qu'il s'agit d'une tradition discursive plus ancrée dans les classes populaires de Madère, ce qui ne veut pas dire que les amateurs de belles lettres ne soient pas représentés, bien qu'en plus petit nombre. Il est vrai que ces derniers se distinguent par le culte de la poésie et par un style littéraire plus élaboré.

Pratique discursive associée au localisme, la valorisation de l'écriture et la verbalisation du deuil traduisent un comportement qui définit la société et la culture madériennes dans le contexte national. En réponse à la douleur de la perte, on crée pour partager un «climat poétique et lyrique », on combine les mots, comme on travaille un objet esthétique, pour annoncer la mort autrement, d'une manière plus humaine, dans une expression distincte du langage utilitaire. Ce climat se rapporte à un désir de communion avec la communauté et tend à renforcer l'esprit religieux, notamment l'imaginaire chrétien. Par le biais d'une identification des schémas cognitifs et affectifs propres au texte, le lecteur madérien retrouvera dans ces messages le réconfort et l'émotion que la situation de deuil suscite.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Florea, Marie-Laure (2010). Interpeler l'absent. Le rôle de la convocation du disparu dans les nécrologies. *CORELA – Numéros thématiques | L'interpellation*. Publié on line le 1er octobre 2010. Accès 5 avril 2011 : <http://corela.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=743>.

Mikhaïl Bakhtine, “ Les genres du discours – Problématique et définition ”, in *Esthétique de la création verbale*, Paris, Gallimard, pp. 265-272.

Eduardo CintraTorres, “Publicidade necrológica”, *Jornal de Negócios* online, publicado a 31 de Julho de 2008, 14:00

J. Kabatek, “Tradiciones discursivas y cambio lingüístico”, in *Lexis*, XXIX 2, 2005, pp. 159-116.

Gabriel Ringlet, *Ces Chers Disparus, Essai sur les annonces nécrologiques*, Paris : Albin Michel, 1992.

